

## DAFTAR PUSTAKA

- Abe, Hideko. 2010. *Queer Japanese: Gender and Sexual Identities through Linguistic Practices*. New York: Palgrave Macmillan.
- Agung, Ellia Natanael Kurnia, Dyah Wijayawati, dan Etin Pujihastuti. 2021. "Deiksis dalam Pidato Pembina Upacara di SD Negeri Sidorejo sebagai Bahan Ajar Materi Pidato Kelas IX (Kajian Pragmatik)." *Prawara: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia* 2 (1): 24-31. Diakses Desember 23, 2021. <http://jos.unsoed.ac.id/index.php/jpbsi/article/view/4315>.
- Aisah, Siti, dan Hera Chairunisa. 2021. "Deiksis Dalam Sastra Lisan Bapukung Masyarakat Banjar Kabupaten Serdang Bedagai." *KODE: Jurnal Bahasa* 10 (2): 145-159. Diakses Desember 23, 2021. <https://jurnal.unimed.ac.id/2012/index.php/kjb/article/view/26199>.
- Baker, Mona. 2018. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. Third Edition. New York: Routledge.
- Brislin, Richard W. 1976. *Translation: Applications and Research*. New York: Gardner Press, Inc.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Coulmas, Florian. 1982. "Some Remarks on Japanese Deictics." Dalam *Here and There Cross-linguistic Studies on Deixis and Demonstration*, oleh Jürgen Weissenborn dan Wolfgang Klein, 209-221. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Crystal, David. 2008. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Sixth Edition. Oxford: Blackwell Publishing.
- Dewi, Putri Aprilia. 2019. "Deiksis Ruang (空間直示) dalam Film Shigatsu wa Kimi no Uso (四月は君が嘘) Karya Naoshi Arakawa." *HIKARI: Jurnal Ilmiah Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Jepang Universitas Negeri Surabaya* 3 (1): 1-10. Diakses Maret 16, 2021. <https://jurnalmahasiswa.unesa.ac.id/index.php/hikari/article/view/28157>.
- Fitria, Tira Nur. 2020. "Analysis of Deixis in the Subtitle Movie of "First Kiss"." *LET: Linguistics, Literature and English Teaching Journal* 10 (1): 111-132. Diakses Maret 16, 2021. doi:<https://dx.doi.org/10.18592/let.v10i1.3582>.
- Hasegawa, Yoko. 2012. *The Routledge Course in Japanese Translation*. New York: Routledge.
- Huang, Yan. 2014. *Pragmatics*. Second Edition. Oxford: Oxford University Press.

- Ishiyama, Osamu. 2019. *Diachrony of Personal Pronouns in Japanese*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Izar, Julisah, and Mhd. Iqbal Fahlefi. 2021. "Deiksis Pronomina Persona pada Konteks Keekerabatan dalam Bahasa Melayu Jambi di Desa Kota Karang Kecamatan Kumpeh Ulu Kabupaten Muaro Jambi Provinsi Jambi." *TSAQOFAH & TARIKH: Jurnal Kebudayaan dan Sejarah Islam* 5 (2): 33-38. Accessed Desember 23, 2021. <https://ejournal.iainbengkulu.ac.id/index.php/twt/article/view/3210>.
- Koizumi, Tamotsu. 1990. *Gengai no Gengogaku: Nihongo Goyōron*. Tokyo: Sanseidō.
- Koizumi, Tamotsu. 1988. "Kūkan to Jikan ni okeru Chokuji no Taikei." *Gengo Kenkyū* 1988 (94): 1-24. Diakses Januari 24, 2021. doi:[https://doi.org/10.11435/gengo1939.1988.94\\_1](https://doi.org/10.11435/gengo1939.1988.94_1).
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik*. Edisi Keempat. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lyons, John. 1977. *Semantics Volume 2*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mahsun. 2014. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Edisi Revisi. Jakarta: Rajawali Pers.
- Matsuura, Kenji. 2005. *Kamus Jepang-Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Meriandini, I Gusti Ayu Rian, Made Ratna Dian Aryani, dan I Made Budiana. 2019. "Deiksis Persona pada Pronomina Persona dalam Anime Barakamon Karya Tachibana Masaki." *Humanis: Journal of Arts and Humanities* XXIII (3): 240-249. <https://jurnal.ildikti4.or.id/index.php/jurnalsoshum/article/view/109>.
- Mey, Jacob L. 1993. *Pragmatics: An Introduction*. Oxford: Blackwell.
- Moleong, Lexy J. 2019. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Edisi Revisi. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Nida, Eugene A. , dan Charles R. Taber. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Ningrum, Tri Sulistia. 2020. *Prinsip Kesopanan pada Deiksis Persona dalam Cerita Rakyat Jepang*. Skripsi, Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Purwokerto: Universitas Jenderal Soedirman.
- Purwo, Bambang Kaswanti. 1984. *Deiksis Dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: PN Balai Pustaka.

- Raihanny, Sri, Wildan, dan Yusri Yusuf. 2017. "Deiksis dalam Antologi Cerpen Pembunuh Ketujuh Karya Herman RN." *JIM Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia* 2 (4): 378-392. Diakses Maret 16, 2021. <http://www.jim.unsyiah.ac.id/pbsi/article/view/6999>.
- Rosnaningsih, Asih. 2021. "Penggunaan Deiksis pada Novel My Lecturer My Husband." *Lingua Rima: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia* 10 (2): 85-94. Diakses Desember 23, 2021. doi:<http://dx.doi.org/10.31000/lgrm.v10i2.4815>.
- Senft, Gunter. 2014. *Understanding Pragmatics*. Amsterdam: Routledge.
- Sofyanti, Dwi Sri. 2018. "Deiksis Persona Pertama 「自称」 Jishou dalam Film "Chibi Maruko Chan Live Action Special 1" - Karya Momoko Sakura." *HIKARI: Jurnal Ilmiah Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Jepang Universitas Negeri Surabaya* 6 (1): 1-12. Diakses Maret 16, 2021. <https://jurnalmahasiswa.unesa.ac.id/index.php/hikari/article/view/22866>.
- Sunarni, Nani. 2008. "Drama Sebuah Alternatif Objek Penelitian Bahasa." *Jurnal Sastra Jepang VIII* (1): 61-69. Diakses Februari 7, 2021. <https://www.slideshare.net/UJANGKETUL/objek-penelitian-bahasa>.
- Yule, George. 1996. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- . 2014. *The Study of Language*. Fifth Edition. New York: Cambridge University Press.
- Zaim, M. 2014. *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural*. Padang: Sukabina Press.